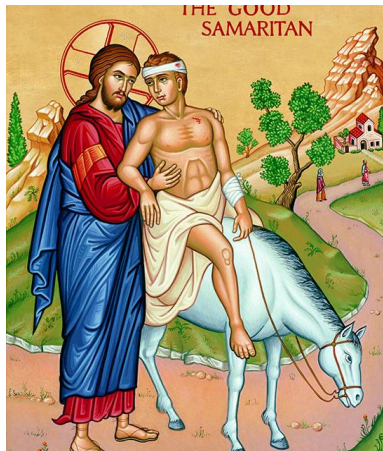


Protection of the Blessed Virgin Mary Ukrainian Catholic Church



54 Walnut St. Manchester, NH 03104

Parish: www.pbvmnh.org / PBVM.Manchester.NH@gmail.com

Rev. Father Ihor Papka (860) 617-6357 vipapka@yahoo.com

Deacon Jon Messer (603) 233-9948 NHbagpiper@gmail.com

Cantors: Christina Vogel and John Housty

Trustees: Mrs. Pam Young (603) 315-9536 pjyoungnh@gmail.com

Dr. Oleh Pankewycz: (716) 449-2309 Olehgp@gmail.com

Mr. Taras Zubrytsky (603) 757-3426 Taraszub0@gmail.com

Facebook: AnyaVogelPBVM@Comcast.net

Religious Education for Children: Christina Vogel mrsvogelchristina@gmail.com

Bulletin for Sunday November 16, 2025

TWENTY-THIRD SUNDAY AFTER PENTECOST

THE HOLY APOSTLE AND EVANGELIST MATTHEW

Divine Liturgy, Intentions and Various Services for the month

Sat 11/15 (9am) Divine Liturgy for +John and +Pelagia
Babski By Morales Family

Sat 11/15 (6pm) Vespers Services

Sun 11/16 (10am) Divine Liturgy

Fri 11/21 (7pm) Divine Liturgy-Entrance of Theotokos
In the Temple

Sat 11/22 (9am) Divine Liturgy for +Yuriy Orest Tarnawsky
(40 Days)

Sat 11/22 (6pm) Vespers Services

Sun 11/23 (10am) Divine Liturgy

Thurs 11/27 (9am) Divine Liturgy-Thanksgiving

Sat 11/29 (9am) Divine Liturgy+Joseph Orzech By

\ (6pm) Vespers Services

Messer Family

Sun 11/30 (10am) Divine Liturgy

Celebration of the Holy Mysteries:

RECITATION OF THE HOLY ROSARY & CONFESSIONS: ½ HR before Divine Liturgy

BAPTISM / MARRIAGE/ ANOINTING OF THE SICK / COMMUNION: Contact FR. IHOR (AT LEAST SIX MONTHS PRIOR TO WEDDING for MARRIAGE)

SCHEDULE OF DIVINE LITURGIES: Sundays 10AM (Sept- May) Sundays 9AM (June-Aug.) Holy Days of Obligation: 7PM

SATURDAY SERVICES: Fr. Ihor is celebrating Vesper services every Saturday at 6 PM. All parishioners are invited to attend this beautiful service. Those who wish to have a Divine Liturgy celebrated for a loved one whether living or deceased or for a private intention are still able to do so. Please request your Divine Liturgy by contacting Fr. Ihor at (860) 617-6357 Deacon Jon at (603) 233-9948. Please note that Saturday Divine Liturgies will now be celebrated only at 10 AM (9 AM during the summer months) whenever they are requested. If no Divine Liturgy has been requested for a particular Saturday, then none will be celebrated on that day. The Divine Liturgy schedule in the bulletin will only show 9AM Divine Liturgies on Saturdays when they have been requested. If the bulletin does not show a 9 or 10 AM Divine Liturgy for a given Saturday, then this means that particular Saturday is available for your request.

Суботні Богослужіння: Отець Ігор святкує Вечірню кожної суботи у 7-мі годині вечером. Ласкаво просимо усіх парафіян до участі. Парафіяни які бажають замовити Божественну Літургію в суботу для померших або на особисті інтенції можуть дзвонити до о. Ігоря на номер (860) 617-6357 або до дяка п. Ярослава Максимовича на номер (603) 627-2042. Суботні Божественні Літургії будуть відслужені тільки о годині 10-тій ранком (о годині 9-тій ранком у літніх місяцях) коли замовлені. Якщо Літургія в певну суботу не буде замовлена, то в цей день не буде жодна відправлена. Порядок Богослужінь в бюлетені покаже тільки ті суботні Служби Божі які є замовлені. Якщо в бюлетені не відображається Божественна Літургія на дану суботу, то це означає, що ця субота доступна на Ваше замовлення.

Please Pray for our Sick and Homebound Parishioners

Будь ласка, молись за наших хворих і прибулих до дому парафіян

Fr. Ihor Papka, Fr. Zbigniew Brzezicki, Oleh and Valentina Babski, Marylou Blaisdell, Josephine Housty, Ian Brown, Adrianna Halloran, Cole Cheney-Halloran, Carmel Horangic, Christine Kolagji, Helen Kucman, Martha Majkut, Karen and Jaroslaw Maksymowych, Jean Mandych, Sherri Martel, Katie Mattay, Katherine Masso, Jennifer McMillan, Katharine McNaughton, Richard Merlini, Jackie Morales, Lauren Morales, Tanya and Ronald Morales, Lena Puciw, Patty Enright, Jean Koromaus, Alan Pasiecznyk, Billie Sheesley, John Terninko, Elisha Wallace, Greg and Mary, Deacon Jon Messer. Please contact Fr. Ihor or a Trustee if you would like to add a friend or loved one to this prayer list.



A “thank you” is in order!

After so many years of serving our parish every Sunday for the coffee social, Tanya and Ron Morales have decided to take a step back. They have been serving in this capacity for almost 30 years and the parish is blessed to be able to call them friends! We thank them for all that they do and will be glad to be able to sit and enjoy a cup of coffee with them after Divine Liturgy on Sundays, as other volunteers step up and fulfill this valuable service!

May God grant Tanya and Ron many years!

CELEBRATE!

11/1 Doug V.
11/6 Yury S.
11/6 John T.
11/10 Andrew & Maria Bobiak
(Wedding Anniv)
11/15 Laurent M.
11/17 Andrew W. & Tracy C.
(Wedding Anniv)

11/17 Pamela Y.
11/21 Katarina V.
11/25 Cassie G.
11/28 Richard Y.
11/30 Mila B.

Our parish community wishes this month's birthday and anniversary celebrants peace, joy, love and good health on their special day as well as throughout the year. May our dear Lord grant all of you many more healthy, happy and blessed years. Happy Birthday, Happy Anniversary and На Многая літа! (Na Mnohaya Lita!).

Bishop's Annual Appeal

Our small parish has been assessed \$1,200 for the Annual Appeal. Your donations go directly toward the most pressing needs — the spiritual, intellectual, and physical support of our faithful throughout the Eparchy.. Please give from the heart—every contribution, large or small, makes a difference. Return the white and yellow copies with your gift by November 1 (place in the collection basket or mail to the parish—do not send to Stamford, our church will not get credited for your contribution).

Your kindness and support strengthen our Ukrainian Catholic Church today and for generations to come.

TWENTY-THIRD SUNDAY AFTER PENTECOST

Troparion (6): Angelic powers were upon Your tomb and the guards became like dead men; Mary stood before Your tomb seeking Your most pure body. You captured Hades without being overcome by it. You met the Virgin and granted life. O Lord risen from the dead, glory be to You!

Troparion (3): O Matthew, proclaimer of God's word, you earnestly turned from the tax collector's booth and followed the Master, who out of His love appeared to us on earth and summoned you. You shone to the world as chosen apostle and loud herald of the Good News. Because of this we feast your memory; pray to God all-merciful for the forgiveness of sins. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Kontakion (4): Casting off the yoke of the custom house you yoked yourself to justice; revealed as an excellent merchant you gained wisdom - wealth from on high. From whence you preached the word of truth, arousing sluggish souls by describing the hour of judgment. Now and for ever and ever: Amen.

Kontakion (6): With His life-giving hand, Christ our God, the Giver of life, raised all the dead from the murky abyss and bestowed resurrection upon humanity. He is for all, the Savior, the Resurrection and the Life, and the God of all.

Prokimenon (6): Save, Your people, O Lord, and bless Your inheritance.

Verse: Unto You I will cry, O Lord, my God, lest You turn from me in silence.

Prokimenon (8): Their utterance has gone forth into all the earth, and their words unto the ends of the world.

Verse: The heavens tell the glory of God, and the firmament declares the work of His hand.

Epistle:

Reading of the Epistle of St. Paul to the Ephesians. (Eph 2:4-10)

Brethren: God who is rich in mercy, because of the great love he had for us, even when we were dead in our transgressions, brought us to life with Christ (by grace you have been saved), raised us up with him, and seated us with him in the heavens in Christ Jesus, that in the ages to come he might show the immeasurable riches of his grace in his kindness to us in Christ Jesus. For by grace you have been saved through faith, and this is not from you; it is the gift of God; it is not from works, so no one may boast. For we are his handiwork, created in Christ Jesus for the good works that God has prepared in advance, that we should live in them.

Alleluia Verses:

Verse (6): He who lives in the aid of the Most High, shall dwell under the protection of the God of heaven. Alleluia, Alleluia, Alleluia.

Verse (6): He says to the Lord: You are my protector and my refuge, my God; in Whom I hope. Alleluia, Alleluia, Alleluia.

Verse: The heavens shall confess Your wonders, O Lord, and Your truth in the church of the saints. Alleluia, Alleluia, Alleluia.

Verse: God is glorified in the assembly of the saints. Alleluia, Alleluia, Alleluia.

Gospel: (Lk 10:25-37)

TWENTY-FIFTH SUNDAY AFTER PENTECOST

At that time, there was a scholar of the law who stood up to test him and said, "Teacher, what must I do to inherit eternal life?" Jesus said to him, "What is written in the law? How do you read it?" He said in reply, "You shall love the Lord, your God, with all your heart, with all your being, with all your strength, and with all your mind, and your neighbor as yourself." He replied to him, "You have answered correctly; do this and you will live." But because he wished to justify himself, he said to Jesus, "And who is my neighbor?" Jesus replied, "A man fell victim to robbers as he went down from Jerusalem to Jericho. They stripped and beat him and went off leaving him half-dead. A priest happened to be going down that road, but when he saw him, he passed by to the opposite side. Likewise a Levite came to the place, and when he saw him, he passed by on the opposite side. But a Samaritan traveler who came upon him was moved with compassion at the sight. He approached the victim, poured oil and wine over his wounds and bandaged them. Then he lifted him up on his own animal, took him to an inn and cared for him. The next day he took out two silver coins and gave them to the innkeeper with the instruction, 'Take care of him. If you spend more than what I have given you, I shall repay you on my way back.' Which of these three, in your opinion, was neighbor to the robbers' victim?" He answered, "The one who treated him with mercy." Jesus said to him, "Go and do likewise."

Deacon Jon's Sermon

In today's Gospel of the Good Samaritan Jesus teaches us that true faith is proven through mercy. He speaks of a man who is beaten on the road and ignored by those who should have helped him, but a Samaritan, one considered an outsider, stops, cares for him, and gives of himself without hesitation. Christ teaches us that being a neighbor is not about deciding who deserves our love, but choosing to love whoever is placed before us. Saint John Chrysostom reminds us that "the proof of love is in the doing," meaning love is not feelings or words but action and sacrifice. Christ Himself is the Good Samaritan who finds us wounded by sin, heals us, brings us to the inn of the Church, and pays our debt with His own life. And because He has shown us such mercy, we are called to show mercy to others — not when it is easy, but when it is costly — for this is the path to eternal life.

Communion Verse: Praise the Lord from the heavens; praise Him in the highest.

Their utterance has gone forth into all the earth, and their words unto the ends of the world. Alleluia, Alleluia, Alleluia.



23-а НЕДІЛЯ ПО ЗІСЛАННІ СВ. ДУХА СВЯТОГО ЄВАНГЕЛИСТА МАТЕЯ

Тропар (6): Ангельські сили на гробі Твоїм, і сторожі омертвіли; Марія ж стояла при гробі, шукаючи пречистого тіла Твого. Полонив Ти ад і непереможений від нього, зустрів Ти Діву, даруючи життя.

Воскреслий з мертвих, Господи, слава Тобі!

Тропар (3): Ти щиро від митниці пішов слідом за Владикою Христом, що з-за доброти з'явився людям на землі і покликав тебе. Як вибраний апостол і голосний благовісник євангелія вселенній з'явився ти. Ради того почитаємо чесну пам'ять твою, Матею богогласний. Моли Христа Бога, щоб відпущення гріхів подав душам нашим.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак (4): Митарства ярмо відкинувши, запряг ти себе в ярмо правди і з'явився ти, як купець найособливіший, принісши багатство — з висоти премудрості. Від тоді-то проповідував ти слово істини і воздвиг єси душі млявих, написавши час суду.

І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Кондак (6): Животворною рукою Життєдавець, Христос Бог, воскресив з темних безодень всіх померлих і подав воскресіння людському родові: Він бо всіх Спаситель, воскресіння, життя і Бог усіх.

Прокімен (6): Спаси, Господи, людей Твоїх і благослови спадкоємство Твоє.

Стих: До Тебе, Господи, взиватиму; Боже мій, не відвертайсь мовчки від мене.

Прокімен (8): На всю землю вийшло вістуння їх і до кінців вселенної глаголи їх.

Стих: Небеса повідають славу божу, творіння ж рук його сповіщає твердь.

Апостол:

До Ефесян послання св. апостола Павла читання. (Еф 2:4-10)

Браття, Бог, багатий милосердям, з-за великої своєї любови, якою полюбив нас, мертвих нашими гріхами, оживив нас разом із Христом - благодаттю ви спасені! І разом з ним воскресив нас, і разом посадовив на небі у Христі Ісусі; щоб у наступних віках він міг показати надзвичайне багатство своєї благодаті у своїй доброті до нас у Христі Ісусі. Бо ви спасені благодаттю через віру. І це не від нас: воно дар Божий. Воно не від діл, щоб ніхто не міг хвалитися. Бо ми його створіння, створені у Христі Ісусі. Бо ви спасені благодаттю через віру. І це не від нас: воно дар Божий. Воно не від діл, щоб ніхто не міг хвалитися. Бо ми його створіння, створені у Христі Ісусі для добрих діл, які Бог уже наперед був приготував, щоб ми їх чинили.

Алилуя:

Стих (6): Хто живе під охороною Всевишнього, під покровом Бога небесного оселиться. Алилуя, алилуя, алилуя.

Стих (6): Скажи до Господа: Ти заступник мій і пристановище моє, Бог мій, на котрого я надіюся. Алилуя, алилуя, алилуя.

Стих: Ісповідять небеса чуда твої, Господи, і істину твою в церкві святих. Алилуя, алилуя, алилуя.

Стих: Бог прославлюваний на раді святих. Алилуя, алилуя, алилуя.

Євангеліє: (Лк 10:25-37)

25-а НЕДІЛЯ ПО ЗІСЛАННІ СВ. ДУХА

Того часу, якийсь законовчитель устав, щоб його випробувати, та й каже: “Учителю, що мені робити, щоб вічне життя досягнути?” А Ісус мовив до нього: “В законі що написано? Як там читаєш?” Озвався той і каже: “Люби Господа, Бога твого, всім серцем твоїм, усією твоєю душею і всією силою твоєю і всією думкою твоєю; а ближнього твого, як себе самого.” “Ти добре відповів,” сказав (Ісус), - “роби це й будеш жити.” Та той, бажаючи себе самого виправдати, каже до Ісуса: “А хто мій ближній?” Мовив тоді Ісус, кажучи: “Один чоловік спускався з Єрусалиму до Єрихону й потрапив розбійникам, що його обдерли й побили тяжко та пішли геть, залишивши півмертвого. Випадком ішов якийсь священик тією дорогою; побачив його й, збочивши, пройшов мимо. Так само й левіт прийшов на те місце, глянув на нього й пройшов мимо. Але один самарянин, що був у дорозі, зненацька надійшов (на нього) й, побачивши його, змилосердився. Він приступив до нього, перев'язав йому рани, полив їх оливою і вином; потім посадив його на власну скотину, привів до заїзду й доглянув за ним. На другий день він вийняв два динарії, дав їх господареві й мовив: “Доглядай за ним, і те, що витратиш на нього більше, я заплачу тобі, коли повернуся. Хто з цих трьох, на твою думку, був ближнім тому, що потрапив розбійникам в руки?” Він відповів: “Той, хто вчинив з ним милосердя.” Тоді Ісус сказав до нього: “Іди і ти роби так само.”

Проповідь о. Ігоря

Слава Ісусу Христу! Дорогі в Христі браття і сестри! Господь Бог створив людину і вклав у її серце прагнення життя, добра і щастя. Скільки існує світ, стільки існує боротьба за земні добра, що запевнюють нам життя і щастя, боротьба між людьми за володіння добрими. Гріх спричинив цю боротьбу між людьми, поділив їх на групи, класи, приятелів і ворогів. Шукаючи щастя, ми хочемо його проявити: справедливості, любові, пошани, спільного добра, але самі не шукаємо добра, а робимо поділи, відділяємо одних від інших за матеріальними ознаками: зовнішнім виглядом, станом здоров'я, людським здібностями, життєвим становищем, матеріальним достатком. Притча Ісуса Христа про

милосердного самарянина дуже багата на різні біблійні символи. Тим самим її слова мають глибоке духовне значення, несуть нам важливу науку для нашого духовного життя. Відповідаючи на запитання законовчителя – хто мій ближній?, словами цієї притчі Ісус дав практичну і повну відповідь. Він пояснив не лише хто є моїм ближнім, а також як потрібно любити ближніх. Уривок Лк. 10:25–37 складається з двох частин 10:25–28 – запитання про унаслідування вічного життя та 10:29–37 – заклику бути ближнім на прикладі милосердного самарянина Слово Боже навчає, що для того, щоб досягнути вічного життя, потрібно, щонайперше, любити Бога і ближнього усім своїм єством (пор. Втор. 6:5 та Лев. 19:18 – ці два вірші є частиною щоденної єврейської молитви "Шема") – чинити щось дуже конкретне й реальне стосовно Бога та ближнього. Вічне життя в Біблії, – означає життя самого Бога. Вічне – означає не просто «безкінечне», – це, насамперед, життя іншої якості. Любити Бога і ближнього, на біблійній мові, означає бути праведним, – тобто творити правильні стосунки з Богом та ближніми. Звідси праведник, – це людина, яка живе вічним життям вже тут, на землі. Якість цього життя настільки інакша, що навіть смерть не може її зруйнувати. Виглядає, що законовчитель знав про все це, але цим не жив. Його вчинками не керувала любов. Спочатку він питав Ісуса, спокушаючи Його, пізніше, – щоб себе оправдати. У відповідь Ісус розказує дуже промовисту притчу, в якій згадує священника та левіта, які, можливо, задля збереження старозавітного закону (поранений міг цілком виглядати як мертвий, а старозавітний закон говорив, що дотик до померлого робить людину нечистою; фарисеї навчали, що для осквернення вистачало, щоб навіть тінь упала на покійника) не хотіли зупинитися й допомогти, хоч вже й верталися з храму. Служіння у святині та постійне слухання слів про надзвичайну милість Бога, яка перевершує наше розуміння, не спонукала їх до зміни життя та наслідування Господа. Вони просто представляють тип людей, яким дуже подобається процес, а не результат. Притчею про Милосердного самарянина Ісус також недвозначно заявляє, що для Бога всі люди є однаковими. Для сучасників Ісуса таке розширене розуміння "ближнього" було певним викликом, оскільки під ближнім, насамперед, малося на увазі одноплемінників ізраїльтян. Книга Левіт (19:34) поширює значення цього терміну на іноземців, котрі постійно жили в Ізраїлі. Однак, зазвичай, цей термін не включав самарян та язичників. Дещо подібне навчання знаходимо і в старозавітній літературі Мудрості, зокрема в книзі Сираха (12:1–7). Своїм закликом Ісус ламає усталені звичаї та розширює горизонти. Розповідь закликає кожного бути ближнім для іншого та бачити в іншому свого ближнього. Бути ближнім для іншого, – означає не робити різниці в пропозиції/пожертві своєї турботи. Наше співчуття обов'язково повинно містити складові часу та жертви (соціальне служіння, волонтерська робота, не кажучи вже про тих, хто віддає власне життя для захисту своїх ближніх, – показує наскільки актуальними є ці слова). Важливо, однак, не шукати для себе визначення - хто є ближнім, а хто ні, та не шукати, як зробити тільки мінімум, який комусь можемо зробити. Ця Євангельська розповідь є просто закликом бути ближнією Закономчитель, питаючи Христа, „А хто мій ближній?“, отримав набагато більше ніж просив. Ісус словами притчі пояснив йому не лише хто є нашим ближнім, а також показав як ми повинні любити наших ближніх, допомагати їм у потребі, незважаючи на особу. Отож, за прикладом Христа, стараймося щиро і в любові служити всім, єднаймося і зближаймося до Христа, а Господь наблизиться до нас, щедро поблагословить нас пізнанням і розумінням Божої правди, дарами Святого Духа, розумінням один одного, повнотою щастя божих дітей, яке панує у небі. Амінь.

Причасний: Хваліте Господа з небес, хваліте Його на висотах.

На всю землю вийшло вісткування їх і до кінців всесенної глаголи їх. Аلیلуя, аلیلуя, аلیلуя.



FORGOT YOUR ENVELOPE?

You can now use Venmo! @PBVMUCC

October 2025 Financial Summary

Income \$3,646

Expenses \$4677.19

Deficit in the red of \$1031.19

Average attendance: 39

Thank you and God bless you for your generous support of our parish!

♥ Support Our Parish Through TD Bank's Affinity Program! ♥

TD Bank offers an **Affinity Program** for non-profit organizations, and our parish is part of it. Through this program, TD Bank makes an **annual contribution** to our church based on the activity of participating accounts.

When opening or updating an account, simply **mention our code: AJ356**.

- 🏦 **\$50** for every **new checking account** opened
- 💰 **\$10** for every **existing checking account** linked
- 💰 **Savings Accounts or CDs:** 1/10 of 1% of the **annual average balance**
- 🎁 Plus, receive a **\$25 certificate** when opening a new checking account!

It's simple, secure, and impactful. By sharing our code **AJ356** with TD Bank, your everyday banking helps strengthen our parish community — one account at a time. **Small actions. Big blessings.**

As lifelong parishioners and proud Ukrainian-Americans, We understand the importance of faith, family, and community. Choosing us to guide your real estate journey means working with someone who genuinely cares—someone you know and trust. We're honored to work alongside each other. Together, we offer a heartfelt, mother-daughter partnership built on decades of dedication and local market wisdom.



Pamela Young, 603-315-9536
Pamela.Young@eXpRealty.com



Dawn Harmon, 603-856-3155
Dawn.Harmon@eXpRealty.com

Visiting a Byzantine Catholic Church? What to Expect!

The Byzantine Rite, Ukrainian Catholic Church has been called “the best-kept secret in America.” Whether you’re from a different Christian tradition or exploring for the first time, some things may feel unfamiliar. Below are answers to common questions to help you feel more at home:

- **What is the Divine Liturgy?** It's our main worship service—literally, “the work of the people” where we celebrate the Eucharist. Most Sundays use the Liturgy of St. John Chrysostom (5th c.), w/the Liturgy of St. Basil (4th c.) on certain feast days.
- **What about children?** Children are full participants in worship. We do not separate them for a different service, their presence—even their noise—is welcome!
- **Why all the icons?** Icons are not idols; they're sacred images that teach, inspire prayer, and connect us with the heavenly reality. We venerate them as a sign of love and honor, not worship.
- **Why do people make the Sign of the Cross?** It's an ancient Christian gesture expressing our faith and devotion, used during prayer or at moments of blessing.
- **Why the incense and chanting?** Worship involves all the senses. Incense represents our prayers rising to God. Chanting helps proclaim Scripture and prayer beautifully and clearly.
- **Why do we stand?** Standing is the biblical posture of prayer and reverence—just as it is in heaven (Isaiah 6:2, Revelation 7:11).
- **What is the Eucharist?** Eastern Catholics believe that the bread and wine truly become the Body and Blood of Christ. This mystery is approached with awe and reverence.
- **Can I receive Communion?** Communion is for baptized Catholic Christians who have prepared through prayer, fasting, and confession.
- **How can I become Eastern Catholic?** Speak with our priest. After a time of learning and preparation as a catechumen, you may be received through baptism or chrismation.

We're glad you're here. “Come and see” (John 1:46)—and if you have questions, don't hesitate to ask Fr. Ihor or Deacon Jon, or any member of our community.